



Brótta matérina

La matérina di sèt ed mèrz l'è stè pròpi brótta. A sän pasè con Fausto dala cà dl'Asociazian *Pânt dla Biânnda* e, cum a savî, avän sbatò al gröggn cäntr a una brótta surpraisa: dal terazén al prèmm pian ai èra andè däntr i lèder ch'i an fât fòra tòtt quall ch'i an psó. A mé – e d sicûr anc de pió a Fausto – am s é arvultè ä l budèl, al zarvèl l à tachè a bójjer, a n ò brîsa zighè parchè a sän grand, s'avèss avó stra l man ónna ed cäl canâi e avèss avó un'èrma, ed finîr in gajóffa am srèv tuchè a mé. Quand a sän turnè a cà, par catèr un pô ed cunsulaziän, a m sän méss a dèr un'ucè al bèl líber ed Sandrén Zarvlè (*Alessandro Cervellati*) “Bologna Nera”. Acsé ai ò cunculus che, anc int l anbiänt di lèder e dla rubarî, al mând al prèlla sänper par cal vèrs. Sâul che, al dé d incû, quand puliziût e carabinieri i aríven d âura d agranplèr un lèder, al dé dâpp i s al vâddn a pasèr trançuèl e suridânt sâtta ai ûc'. Ecco qué socuànt fât dal pasè cuntè da Sandrén.

Ai 28 ed màz 1918 trî sugèt, *Marino, Enrico e Egisto*, i dspunbénn un vagân dla Craus Râssa fairum a Bertalî par rubèr quall ch'ai èra, mo i fónn dscuèrt dal chepstaziän *Ovidio M.* Lâur, pió zûven, i tajènn la lâza ed gran carîra mo *Ovidio* al salté in vatta a un locomotâur, al l amulé a tótta câna e l arivé d âura ed ciapèri e farmèri minaziandi con la pistâlla. I trî bî giujén i andènn a prozès, i s ciapènn una cundâna, mo con tótti ä l cundizionèl e i regalén dla lazz, dâpp una stmèna i èren bèle fòra.

Ai 12 ed Žnèr dal 1911, di malandrén i sghènn la grèda d una fnèstra int ä l Lâm al nómmer 16 e dala butaiga dal sèrt Žvân Žèbri i purténn ví däl stòf pr al valâur ed 2.000 franc (10.000 Euro d incû?). Pò, brîsa cuntént e sänper sğand una frèda, i andènn int la butaiga ed Pèvel Atti (qualla che adès l'è in Chevrarî) purtând ví la câsa, dla cecolèta, susèzza, parsótt e murtadèl. I fónn aguantè quand i andènn par vânder la marcanzi, i fónn cundanè mo... rèplica: tòtt fòra dâpp púc mîs.

Dâpp a sti fât – giän acsé – “da pôc”

suzès int al Novzânt, am é caschè l òc' in vatta a un èter capitè mólnt tänp prèmma, ai 18 ed Giàmmer dal 1564, urganizè da un antènè dla famâusa “*Banda del buco*”. Un abruzais ed nómmer Mercantòni al s arpiatè int una stanza ch'l'èra sâura al Mânt däl Scòl (un Mânt ed Pietè). Ala nòt al fé un bûs int al bató e l andè dänter al depòsit dóvv al prinziipiè a insfilzèr int un sâc däl zòi, dl ôr e dl arzânt. Però, anc s'l èra tèrd, un biasanòt ed nómmer Žvân ch'al pasèva par d'ed lé al vèsst una fnèstra iluminè. L andè ed gran carîra dai puliziût ch'i arivènn int un spèll e i aguantènn al lèder. Int al tänp d una stmèna, Marcantòni al fó prozès e cundanè. Al castîg? Inpichè a una fâurca pròpi dnanz al palâz dóvv l andè par gratèr, e lasè lé a sbindlón par môd che i bulgnîs i vdèssen csa i psèva capitèr andànd a rubèr in cà di èter. Žèrt che – pinsandi pulid – inpichèr un malandrén pr avair fât un bûs int al bató l èra tròp. Che la fazannda itaglièna la séppa quassta? Al tròp? “Tròp” inpichèr un lèder e “Tròp” däl lazz che quand i puliziût i ciâpen lèder, trufadûr e rapinadûr, tròp in fûria i én lasè lébber ed turnèr a rubèr, trufèr, rapinèr, prinziipiänd da púc dé dâpp. A mé la n um pèr brîsa gióssta. Vâ bän tótti ä l garanzî par chi à da èser giudichè, mo äli andrènn bän anc däl garanzî par la zânt unèsta ch'la vén derubè. Almanc acsé am pèr. Intinimòd, qualla d arivèr al Pânt dla Biânnda e catèr che di mascalzón i an dè la bèlta a incòsa purtând ví tòtt quall ch'i psèven, l é stè un brótt câulp. E a pòs imazinèr al brótt câulp par Fausto, la Roberta e tòtt chi ragâz ch'i sğoben cme di mât par tgnîr in pí sta Asociazian ch'l'è un unâur par Bulâggna e pr i bulgnîs. A spèr che di fât cme quissti i n i fâghen brîsa andèr ví la vójja ed tirèr d lóng col sâu atività. Anca mé, cum a gèva, a sän avanzè tante mèl che cla nòt a m sän insugnè d avair la mí pistâlla in man e d incuntrèr chi mascalzón st mänter ch'i rubèven. Pò, par furtónna, a m sän dsdè. Curâg' pûr.

La Taraghègna

Al regal par Giòrgio



L'idè la l'è avó la Robèrta: pr al compleân dal nòster Giòrgio Ventûra, al nòster magnèffic benefatâur, csa vût mâi ragalèri? Pânsa che té pânsa, ecco la soluziän: a Giòrgio a i regalän un... èter Giòrgio...! Sé, insâmma, un bèl buratén, col sò mustâz suridânt. E chi psèva èser in grèd ed creèr un cheplavâur cunpâgn? Mo ló, Ricardén Pazâja che, âultr a èser un bravèssum buratinèr, l é anc un artéssta ed râza, séppa mo con al grisòl e al pnèl, séppa con la sğâurbia. Mo brèvi äli én stè anc ä l sâu dòn ed cà, sâuratótt la nôna, ch'l'è confezionè al pulòver râss e la camisénnna, un'inpraisa brîsa da pôc, parchè bisâggna cunsiderèr che i buratén i n an brîsa ä l spâl e a fèri i ffinzén ai vól un'abilitè tótta particulèr.

La cunsaggna l'è stè fâta una sîra dâpp zanna: Ricardén l à muntè una barâca ardóttta par fèr una senegè con Fasulén e la Brisabèla (dû buratén con la mí vâus e qualla dla Robèrta), ch'i litighèven par ví dla lavatrîz ch'la funziunèva mèl, sâuratótt dâpp ch'a i èra stè méss dänter par sbâli al gât...

A un zèrt mumânt la discussiän l'è andè a finîr sâura la nezesità ed cunprèr una lavatrîz nôva e acsé ai é vgnó fòra che al sît giósst pr una spaisa ed sta fâta l é al negòzi ed Ventura a Casalacc'! A st pònt che qué Ricardén l à fât cunparîr Ventura, quall ed laggn, e int la nôstra salatta as è dscadnè una gran sbatrî ed man. Avgûri Giòrgio (quall vair...)

F. C.

Al crâfen dal dé indrî

Mî pèder l'êra dal 1896 e, fèn da cînno, fôra che in chi zencu'ân ed guèra ch'al s'biasé, (lò al n'â mâi vló dîres indòvv l'êra stè sfrunblè dal nuvàmmer dal 1918 al 1920...) al lavuré sänper sätta padrân cme furnèr. Dal 1935, con i sô arsprèmi e con l'ajût ed sô pèder (mî nôn Urtänsi), l'arivé d'âura ed cunprèr la lizänza d'una butaiga ed "pan, pâsta e pastizari" lughè int la piazzata Morandi, prôpi in fâza ala cîsa ed Santa Cristénna. La custé 14.600 franc, cômme dîr pió ed 32.500 € ai dé d'incû.

L'êra un negòzi grand e bèl, con dû mustrén só la piazzata. I afèri i andèven bän, ai avèven una môccia ed cliènt parché l'êra l'ónnica butaiga ed "pane e pâsta" int la Fundäza, int la Vî dal Piämm e in San Ptronî Vèc'. E pó mî pèder al piàsèva ala zänt pr al sô ghèrb e par la sô senpatî. Quand mé avèva só i dîs dâgg'ân, in estèd, con äi scòl asrè, am tuchèva ed livèrum prèst l'istäss parché al babbo al vlèva ch'andéss a dèri una man in butaiga.

Prémma ai arivèva äi pagnòt e äi pagnutènni ed pan al òli, al lât e cumón, e mé a tgnèva métti in âurden cum vâ. Pió tèrd äi arivèva äi pagnòt da un chillo ed pan tuscàn, ancâura chèldi bujänti. Cal furbén ed *padre Francesco* am fèva métti una pagnòta avanzè dal dé indrî stramèz a dâu pagnòt chèldi, par môd ch'l'arvgnéss, e ló al la vindèva cme frassca. In st'mänter ai arivèva anc al pastizâr con socuânt cabarà ed pastizari vèria: brazadèl e brazadlénni, pénz con al pén ed mustèrda, "macaron" pén ed cramma, sfujadénni, bigné, biscût e biscutén e...i crâfen, la mî pasiân! I crâfen, con al zóccher in vatta, bî tónnd e profumè, pén rès ed cramma, da gustèr adèsi, a pcunzén par sguazèr de pió e pr an sbaruèlères. Mo mé a psèva sâul slumèri: "Il tormento e l'estasi".

Pió tèrd l'êra al mumänt di pustégg': socuânt cliènt i fèven l'âurden dla spaisa par telèfon, mî pèder al preparèva i sachètt e mé a tgnèva purtèri a cà sô d'lâur, sänper con l'âcua cèra in bâcca pr al crâfen. Se Dîo vól con i pustégg' avèva finè i mî incâric. A turnèva a butaiga es a m' mitèva ed guèrdia al cabarà dla pastizari. Pió tèrd l'êra al mumänt di

pustégg': socuânt cliènt i fèven l'âurden dla spaisa par telèfon, mî pèder al preparèva i sachètt e mé a tgnèva purtèri a cà sô d'lâur, sänper con l'âcua cèra in bâcca pr al crâfen. Se Dîo vól con i pustégg' avèva finè i mî incâric. A turnèva a butaiga es a m' mitèva ed guèrdia al cabarà dla pastizari.

Int i prémm témp, una vólta, una vólta solamänt, a m'atinté ed dmandèr a mî pèder:

- Babbo, pòsia magnèr un crâfen?

L'êra un òmen al'antîga, mo l'êra bän e cum vâ. Ónnic difèt: l'avèva al brazén un pô cûrt. L'um arspundé, fagänd zrisén:

- Nix tartafèl pistinèga, Clavién! Quissti i én pr i cliènt. S'ai n'avanza, dman a t' in dâg'ón d'incû!

E stièvo! L'â sänper mantgnò sta prumassa.

Ói, al crâfen dal dé indrî l'êra un pô dûr e tgnänt, la cramma con cal chèld l'êra un pô âzida, mo mé a sguazèva l'istäss.

A mî môd a pinsèva: quall ch'al n'amâza, ingrâsa! E: piotòst che gnînt l'ê méi piotòst! Pô a curèva vî cme un siân a zarchèr indòvv i s'èren sfrunblè i mî amîg.

Claudio Veronesi



I culûr

Nòn, cal ragazòl qué t'èr té, vaira?

- Sé, zèrt ch'ai èra mé! Parché stèt lé incantè a guardèr cla fotografî, cômme s'la fòss la prémma vólta che t'la vadd?

- Nôn, a vlèva dmandèret un quel... Mo quand t'èr cén, i èrni i culûr? Sé, insâmma, i quî, la zänt, i prè, èrni culurè?

- Mo parché um fèt sta dmanda?

- Parché in sta fòtografî i culûr in i én brîsa, e tótt i quî i én o bianc o nîgher...

Al nôn al stèva pr arspännder che alâura an i èra brîsa äi fotografî a culûr, mo an i pèrs brîsa un'arspòsta

cunvinzänta.

- Eh, l'è una stòria lónga... T'è da stèr a savair che una matèrina al mând al se dsdé sänza culûr, opûr, ai èra vanzè sâul al bianc, al naigher e al grîs. T'at pû imazinèr la surpraisa! Tótt i curèven a lavères i ûc', mo gnînta!

- E té, nôn?

- Ah, par mé incôsa l'êra fantâstic! Zèrt, quall ch'l'êra bianc tèl al vanzè: äli òv, e la Gîna, la vâca e anc Garibèldi, al can vulpén. Mo pänsa äi galén: qualli che prémma äli èren râssi, adèsa nuèter a li vdèven tótti grîsi. E l'èrba? La parèva quèsi naigra, e äi bîsti i la nasèven maraviè. I pasarén i smitènn ed vulèr, i n'capèven pió s'i vdèven i âlber o la sô ämmbra! E la frûta? Sänza culâur al n'êra pió pusèbbil capîr s'l'êra madûra o nâ.

- E la zänt? Cs'ai capité ala zänt?

- Una pèrt, coi cavî nîgher, i parèven dvintè pió zûven, un'ètra pèrt, coi cavî bianc, i parèven invcé tótt int na vólta! E int äi butaig? Dal furnèr inción vlèva pió al sòlit pan, parché al parèva o tròp còt o tròp crûd. Al pchèr pò an savèva pió cûsa inventèr par cunvénzer i cliènt che äi bistacc äli èren sänper qualli, anc s'äl parèren o naigri o grîsi. Al fiurèr al tgné srèr butaiga, parché inción cunprèva pió i fiûr sänza culâur.

- E a scòla, nôn?

- Cla matèrina la masstra l'avèva da spieghèr la geografî puléttica dl'Itâglia, mo la n'psé brîsa fèrel parché dala chèrta geografica ai èra andè vî i culûr däl regiân! E pò la n'psé brîsa curèzer i cónpit parché al râss e al bló dla sô matîta in s'distinguèven brîsa.

- E cum andèlla a finîr?

- Fenalmänt, int al dâpp mezdé, i sunènn tótti äi canpèn par ciamèr la zänt in piâza. Al sèndic an fò brîsa in grèd ed dèr dâli arspòst, al gé che gnanc l'arâdio l'avèva dè dâli infurmaziân söl fenòmen. Pò al dmandé se ai èra un quelcòn dispòst a partîr sóbbit in biziclatta, pr andèr a vadder cum la s'fòss la situaziân int i paîs avсэн. Dâpp che in zènc züvnut i fònn partè in biziclatta, ai fò ón ch'al dmandé la paròla, digänd che, vést che quall ch'ai èra drî a capitèr l'êra un quel eceziônèl, pr an còrrer al résschi d'èser ciapè par mât a cuntèrel, bisugnèva lasèr una tstimu

gnanza sicûra. Dànca bisugnèva fèr däl fotografafi, söbbit, prëmna che incösa turnéss cunpâgna prëmna. Chi socuânt ch'i avèven una màchina fotografàfica i curénn söbbit a tòrla. E acsé anc ala mî famajja ai fò fât däl fotografafi, quassti qué che adèsa t î drî a guardèr.

- Mo nòn, i culûr quand éni turné?

- Mo dâi! Brîsa dèr mänt al nòn!- l'èra la vâus dla nôna – I culûr i n én mâi sparé. Äl fotografafi äli én acsé parché...

- Brîsa ascultèr la nôna! Cal dé là, lî la vanzé piotòst mèl quand la s guardé int al spèc', e la n s é pió ripraisa!

Al ragazòl al guardèva äli fotografafi pensierâus, sänza savair a chi dèr mänt, pò al guardé al nòn e la nôna, ch'i n fónn pió bón ed tratgnîr una bèla risèta!

Renzo Fantoni

Trad. in bulgnais dla Nöccia d Bastèl

In viâz con Sisén

Che Sisén al séppa un umarén svêlt e sänper prânt ala batûda i al san in dimónndi. Quand am câpita d andèr a tòrel pr andèr a sunèr insämm, durànt al viâz a fân dâu ciâcher. Tänp fâ ai èren drî a andèr vèrs Pscaròla e a un zèrt pònt a sän pasè sâtta a una spèzie ed puntagg' tòtt invarnisè ed bianc.

- E quall lé cus'èl? – al fâ Sisén.

E mé:

- L é al binèri dal Pipóll Môver

- Cus'èl da môver Pîppo, èl da fèr sanmichèl?

- Moché Pîppo: pîpol!

- Al pipóll? Mî nôna al l'avèva in cô... - l arspundé prânt ló.

- Mo nâ – a fé mé – quî lé i én i binèri d una spèzie ed tréno ch'l andarà dala Staziân fèn dänter int l areopòrt!

- Mo che blazza! Adès pr andèr in reoplân bisâggna tór al tréno! Vâ mò là che fât mând!

.....

Un'ètra vòlta ai èren drî a ciapèr l'autostrè pr andèr a sunèr a n m arcòrd pió in dóvv, e in st mänter ch'a stèven par pasèr dal Telepass, a i dégg:

- Vaddet, Enzo, cal machinén ch'ai é qué in vatta al cruscòt l è un diavlèri eletrònich ch'al fâ avrîr la stanga. Bèl, eh?

- Che maravajja al prugrès! – al fé ló.

E mé:

- Però, se par chèsò la stanga la n s

avèrra brîsa, nuèter a pasän l istäss...!

Stavòlta Sisén al n arspundé brîsa, mo mé a sintèva adòs al sò sguèrd. Pò, d un tràt, al fè:

- Dîm bän só, Fäusto: èl dimónndi t an t î fât vadder?

La stanga la s avré e nuèter a tirénn d lóng par la nôstra strè. E Sisén an sarà mâi cus'ai psèva suzèder se al machinén dal Telepass l avèss fât i caprézzi.

F. C.

Librarî bulgnaisa Gardlén



Santa Crâus, al Crusèl, Predalè, al Pradel... quasst l é al senèri in dóvv a s môv i parsunâg' ed stè rumanz ed vétta visó. "Gardlén" l é al scutmâi dla nôna matèrna dl'autrîz dal líber e i fât che lí, la Serena Campi, la cânta i én capité da bän. Acsé cum i én vîr tòtt i parsunâg' ch'i fan da cuntâuren, con i sù nómm e cugnómm.

Al quèl pió stranpalè l é che la Serèna, l'autrîz, in bèrba ala sò etè, la fâ una descriziân dla Bulaggna d una vòlta cómm se lí la fòss visó in chi ân ch'l'à descrètt. Al mèrit l é sanz'èter ed Gardlén, la sò nôna, ch'l'é stè bôna ed cuntèr i fât acsé cum lí la i à visó, a psän anc dîr só la sò pèl, e anc la misèria ed chi ténp che ai dé d incû as fâ fadîga a craddri.

Un bèl líber, ch'al srèv una senegiatura bèle prânta pr un fillm, una spèzie dl "Albero degli zoccoli" zitadén, in dóvv ai sèlta fòra tòtt l egoisum, pr an dîr la cativèria, ed zèrt sgnurón ch'i pasèven äli sâu giurnèt a umiglièr la pòvra zänt.

La sîra di 23 ed zógg, la prëmna

sîra dla nôstra rasaggna "Andè bän int al canèl 2018" al Pânt dla Biânnda, prëmna ed tachèr a sunèr e cantèr a farän una presentaziân dal líber e con nó ai srà anc la Serèna con l editâur Pietro Cimmino.

F. C.

Serena Campi – *Gardlén, una storia bolognese* – Nuova S1 Ed.

I ragazû dla Scòla Primèria "Carlo Levi" ed Castelmažaur



Quand, in bès ala lazz regionèl só la selvaguèrdia di nûster dialètt, a mé e Gigén i s an propòst d andèr a dscàrrer e cantèr in bulgnais int una scòla ed Castelmažaur, i nûster dóbbi i èren piotòst fèss. Csa psaggna fèr pr interesèr di cínno e däl ragazòli ed sî o sèt ân o, bän ch'la s vâga, ed nôv?

A cunfès che la prëmna vòlta ch'a s sän presentè mé ai èra agitè prezîs a quand a fé l esâm ed maturitè...

E invèzi...Chi ragazû, màsti e fàmmen, i s an cuncuistè: par làur nuèter a sän Gigén e Faustén e i an dimustrè una capazitè straurdinèria int l apredimânt d una lãngua scgnusó cme al dialàtt bulgnais.

Sènter la Stella, una muritèrna ch'la vén da *Capo Verde*, a elenchèr sicûra i dé dla stmèna in bulgnais; o èter dû ragazû con i ûc' a mandla salutères con "A se vdrän lonedè". E ala fèn dla leziân fèri fèr la cânta con "Arén, butén, salè; limân, zanfrén, zanfrén, zanfrân, còla garavèla, tudàssc, dièvl e pass!" par vadder chi arèsta ûltum.

Oramâi a sän arivè ala fèn dl ân scolâstic e, s'ai ò da èser sinzèr, am agrîva dimónndi vadder la fèn ed sta bèla esperiânza, che se par nó l'é stè pusitîva al mèrit l é sâuratòtt däl masstri, la Rita, la Libera, la Monica e tòtti cälì ètri che a n m arcòrd brîsa i nómm. Dû dé fâ i i nûster ragazû i én vgnó a pî dâla sò scòla fèn al Pânt dla Biânnda. Quand a i avän véssst a pasèr tòtt alîgher in vatta al "mî" puntgén, quand i s én cûrs incânter pr abrazères, mé a m sän détt "brèvo Faustén, ècco parché al pânt l èra da salvèr!"

Mé a spèr che, da grand, ògni tant ai véggna in mänt Gigén e Faustén.

F. C.

La reclâm d una vòlta



Fén da quand ai èra un cínno ai ò sänper véssst in cà ch' l' usvai qué sàura: una balanzénna inglesa a mòla. A psì imazinèrùv la mî surpraisa quand a l'ò vésssta int al catalòg dal 1910 (qué sàtta, con cal magnéffic “bilancie”)!

BILANCIE PER FAMIGLIA
e per uso privato

A L'unica, provvista dell'apparecchio che regola l'ago indicatore. Questa bilancia, oggigiù generalmente diffusa, serve bene per l'uso di cucina, per famiglia, per uffici e studi commerciali. Portata Kg. 15. Mettendo l'oggetto da pesarsi sul piatto, l'ago ne indica subito il peso esatto sul quadrante. Il quadrante è bianco le cifre sono in nero, in carattere molto distinto. L. 6.— Franco di porto L. 7.50

Bilancia con braccio
d'appendere alle pareti. Portata Kg. 10 L. 4.—

B Pesì Inglesi a molla
garantiti precisi, di durata l'inghissima di uso facile perchè non si ha che da sollevare l'oggetto da pesarsi per avere immediatamente segnato sul quadrante il peso esatto. Della portata di Kg. 12 L. 1.— Kg. 25 L. 2.50 — Kg. 150 L. 3.50.

Mo al bèl l'è che ai é saltè fòra anc un èter catàlog, quall di *Grandi Magazzini PROVVIDENZA* (Via *Bella Arti 33 – Bologna*) con àl figùr dla coleziàn Autòn-Invèren 1912-1913.

BERRETTO
per R. Poste e Telegrafi,
in feltro nero, prima qualità.
Senza stemma
Lire 2,40
Con stemma
Lire 3.

Indicare la circonferenza sulla testa in centimetri

Pr esänpi, ai èra i brètt pr i dipandènt dla Pòsta che, cum al gèva Carlén Mu si int la sò canzunatta “*La muntùra*

di impieghè dla Pòsta” i èren tgnó a paghèrsla làur. Chi sà: fòrsi anca ló al srà andè ai *Grandi Magazzini PROVVIDENZA* a fèr spaisa...

F. C.

Chi èrel? Cesare Pezzoli



La *Sgnèra Tùda del Ragno*, sò marè *il salghino della malora* e al fiòl *Cicci*, al *barbîr* e al *cínno* ed butaiga (interpretè ala granda da Augusto Magoni e Umberto Cremonini int l' *Ehi ch' al scùsa* prèmma e *Al pavajàn* dâpp), la *Pièga* mo sàuratótt la *Flèvia* dal *Fatâz di Žardén Margarèta*: tòtt parsunâg' ch' i én nèd dala fantasi ed Cesare Pezzoli, ch' al fò anc l' autàur ed cumèdi dialetèl, ónna par tòtti: “*Lavurèr l' é fadîga*”.

Insàmm a Cesare Sarti e a Andrea Badini i an rapresentè l' arnuvamènt dal teàter dialetèl bulgnais ch' l' èra vanzè fairum ai cupiòn ed Testoni. Pezzoli, che àultr a èser autàur ed cumèdi l' èra anc giurnaléssta pr al *Corriere dello Sport*, l' à visó una vètta da isolè, sänper sèri, ingrugné e pesiméssta, prezîs a quèsi tòtt i autùr ed ròba còmica. Ló al n' azetè mài la paternità dla *Flèvia*, che par àn e anòrum la zircolé in vatta a di fói ed chèrta velèrnnà, con däl còpi fàti con la chèrta carbàn.

E manc che manc *Al ricât*, ancàura pió spènta dla prèmma. As dîs anc ch' ai séppa in gîr la tèrza, *Il conte Biancamano*, mo inción an l' à mai catè.

Quand ai andèva in sèna una sò cumèdia, pió che al giudèzzi dal pòbblic a ló ai interesèva al risultèt al butghén, parché par tòtta la vètta al fè sänper fadîga a cunbinèr al dsnèr con la zanna.

Cesare Pezzoli al mòrs dal 1967.

F. C.

La siànza di nùster vîc'

Cuncòrdia - (l' *Orchis maculata*) volgarmente concordia, giglio basilico, e la *Gymnadenia conopsea*, orchidea odorosa, due piante che hanno la radice palmata; mentre dicono *scuncòrdia* l' *Orchis latifolia*, orchidea a larghe foglie, l' *Orchis morio*, pancuccolo, giglio caprino, ed altre specie di *Orchis* che hanno la radice tonda. I montanari (Porretta) chiamano *cuncòrdia* e *scuncòrdia fammna* le prime due e *cuncòrdia* e *scuncòrdia mâsti* le altre; e le donne loro reputano propizievole agli amori possedere le radici delle une e delle altre insieme. L' *Orchis maculata* e la *Gymnadenia* sono poi adoperate in medicina per la radice, ritenuta efficace contro i catarrhi gastrici e le diarree infantili.

Da: G. Ungarelli, *Le piante aromatiche e medicinali nei nomi, nell'uso e nella tradizione popolare bolognese*.

Tipografia Luigi Parma, 1921.

Al Pânt dla Biànnda

Nómmer 158 dal 2018

Diretàur iresponsàbil e limušnîr:

Fausto Carpan

Dsèggn uriginèl:

Lupàmbbol (Wolfango) +

Umberto Sgarzi, +

Matitàza (Giorgio Serra)

Coretàur di sbàli: **Bertén d Sèra**

Strulgón eletrònîc:

Àmos d Lèli – Mattéo Niròz

Silvàn d Cavalèrina

Abunamènt par pòsta: almànc 20 € al àn.

Indirèzz:

FAUSTO CARPANI

Via Emilia Ponente 21

40133 BOLOGNA

tel. cell. 339-3536585

fausto@pontedellabionda.org

Al dizionèri ed riferimànt par càl paròl

ch' àli én difèzzili da capîr l' é quasst:

Lepri – Vitali

Dizionèri

BULGNAIS – ITAGLIÀN

ITAGLIÀN – BULGNAIS

Pendragon, 2009

I sît bulgnis i én quissti:

www.pontedellabionda.org

www.lafamigliabolognese.it

www.bulgnais.com

www.marcopoli.it



Associazione Culturale



IL PONTE DELLA BIONDA



Andè bän int al canèl!

Arena del Navile/Ponte della Bionda

Via dei Terraioli (zona Corticella)

Autobus 11C – Fermata Lapidari

Direzione artistica:

Fausto Carpani



Comune di Bologna
Quartiere Navile

Da sabato 23 giugno a domenica 22 luglio 2018, tutte le sere.

Apertura stand gastronomici con crescentine e polenta ore 19.

Inizio spettacoli alle 21,15 circa - Ingresso a offerta libera

MESE di GIUGNO

Sabato 23	“Dâi mò ch’a tacän!” (Orsù andiamo a incominciare) con Fausto Carpani, Gigén Lâvra, Sisén e il Gruppo Emiliano . Nel corso della serata verrà presentato il libro “Gardlén” di Serena Campi , storie di vita vera nel Pratello e dintorni.
Domenica 24	Dopo il successo riscosso la scorsa estate, tornano “I ruvidi” , rock classico americano.
Lunedì 25	Soul e Rhythm and Blues della Henry Hooks Orchestra , dal Porretta Soul Festival al Ponte della Bionda.
Martedì 26	“Giocando con lo swing” i successi di oggi in chiave vintage con i Meltin Pop , quartetto postmoderno.
Mercoledì 27	Roberto Serra , il "professore" del corso di dialetto, presenta: “Mo sóppa, che blazza al bulgnaiš!” Viaggio semiserio tra la storia e le parole della nostra lingua. Con la partecipazione degli allievi del Corso di Dialetto Bolognese dell'Associazione Culturale IL PONTE DELLA BIONDA.
Giovedì 28	Luca Lazizzera e il suo karaoke, con la partecipazione straordinaria della Drag Queen Gemma Jones!
Venerdì 29	Un gruppo che non poteva mancare: i Mulini a Vento in concerto.
Sabato 30	Martirani Gipsy Swing in “Tributo a Django Reinhardt” , la musica “manouche” al Ponte della Bionda!

MESE di LUGLIO

Domenica 1	La Compagnia Al nòstar dialàtt di Castenaso nella commedia “Zâ dal Pânt ed Galîra” commedia brillante in tre atti di Marcello Gamberini.
Lunedì 2	I Burattini di Riccardo in “Fata Smemorina , spettacolo per i più piccoli (ma non solo...)
Martedì 3	Un graditissimo ritorno: Cristina Saglioni e Marco Magrini in concerto.
Mercoledì 4	Arriva la travolgente comicità “Made in Frâra” di Duilio Pizzocchi .
Giovedì 5	Paolo Giacomoni, Marco Chiappelli, Ciccio Tassoni e Roberto Losi , che sarebbe come dire il Gruppo Emiliano!
Venerdì 6	“Un ultimo caso per l’ispettore Dupont” di e con Gian Piero Sterpi e la Compagnia PiùOMENO , in una commedia giallo/comica divertentissima.
Sabato 7	Giorgio Comaschi in “Secondo lui - L’amore ai tempi del valzer” , omaggio a Secondo Casadei , con Giuliano “Paco” Ciabatta .
Domenica 8	Vittorio Bonetti , ovvero “La musica che gira intorno” .
Lunedì 9	Fausto Carpani in “Quassta l’è la mî zità” , canzoni, ricordi, immagini. Con Antonio Stragapede .
Martedì 10	Concerto dei “MAISAZI” , un gruppo il cui nome è tutto un programma...
Mercoledì 11	Fausto Carpani con Alessandro Ventura al pianoforte: “As canta anc a Bulagnal!”
Giovedì 12	Un appuntamento con la tradizione: al bâl dspécc (il ballo staccato) con i suonatori della Violina diretti da Anna Maria Pericolini .
Venerdì 13	Bagpipes e drums (cornamuse e tamburi): i Cisalpipers!
Sabato 14	BandAchab in concerto , le canzoni di Cesare Malservisi eseguite da una giovane band dialettale
Domenica 15	Elvis Presley tribute Band in “Sognando Elvis, tributo al Re”
Lunedì 16	“L’Ottocento a Bologna” i balli, le musiche e gli abiti di una serata danzante nella Bologna di duecento anni fa.
Martedì 17	Serata da ballo con l’orchestra Davide Salvi .
Mercoledì 18	Serata da ballo con l’orchestra di Maria Grazia Pasi & Gigi Bondioli
Giovedì 19	Serata da ballo con Andrea Ferrario e i Double Towers Stompers , per gli appassionati di swing e lindy hop!
Venerdì 20	Serata da ballo con Massimo Budriesi e la sua orchestra, con la partecipazione dei ballerini della Polka chinata Alessandro Lenzi e Alessandro Poli .
Sabato 21	Serata da ballo con Franco Paradise e Claudia Raganella .
Domenica 22	Gran ballo finale alla filuzzi con l’ Osteria del Mandolino .



I MATTI DELLA POLENTA

Via S. Isaia 84/A



VIA MARCONI, 84 - CASALECCHIO DI RENO - BO - TEL. 051 / 57.22.18 - 57.54.72

• TV LCD E PLASMA • DVD • ALTA FEDELTÀ • TELEFONIA • BRICOLAGE • MOBILI
• ARTICOLI DA REGALO • CASALINGHI • LISTE NOZZE • ELETTRODOMESTICI
• ARGENTERIA • VENDITA E NOLEGGIO PIANOFORTI • CONDIZIONAMENTO
• BIANCHERIA PER LA CASA • ABBIGLIAMENTO UOMO DONNA BAMBINO

TEATRO ORIONE
Via Cimabue 14 – Bologna
Mercoledì 30 maggio, ore 21
Biglietto d'ingresso € 10,00

Fausto Carpani
con il
Gruppo Emiliano



*“Se non le cantiamo noi...
...chi vlîv mâi ch’a i canta?”*